

# ELMYR DE HORY, EL FALSIFICADOR MAS IMPORTANTE DE LA HISTORIA DEL ARTE

Miguel Rubio, José Oliver y Víctor Erice publican en "Nuevo Diario", de Madrid, el siguiente reportaje sobre el gran pintor Elmyr De Hory: radicado en Ibiza desde hace muchos años, y que es el más extraordinario copista de estilo de todos los siglos:

—¿Recuerdan ustedes el famoso escándalo de Clifford Irving y las supuestas memorias de ese personaje misterioso, secreto y lleno de poder que es Howard Hughes. Por la falsificación de aquellas memorias, se encuentra Irving en la cárcel, cumpliendo una condena de cinco años. Seguramente también recordarán que en aquel momento se habló mucho de que sólo una persona había podido falsificar la letra del gran millonario del petróleo y la aviación norteamericana. Porque Irving presentó unos manuscritos que, según los expertos, habían sido escritos por el propio Hughes. Este rechazó los documentos y se organizó el escándalo. Y esa única persona era Elmyr de Hory. Pero ¿quién es este hábil falsificador, este personaje capaz de repetir páginas con la misma escritura de otro?

Elmyr de Hory es un personaje muy célebre en el mundo de los marchantes, de los coleccionistas, de los críticos, historiadores, de los pintores de nuestro tiempo... Tan célebre que se ha convertido en una leyenda viva, y su caso ha sido comentado como un gran misterio por toda clase de especialistas. Precisamente, unos años antes de las memorias de Hughes, Clifford Irving había escrito un libro sobre De Hory titulado "Fake", del que existe traducción en español, publicado por Luis de Caralt. Por otra parte, ambos han vivido en Ibiza durante mucho tiempo. En la entrevista que sigue no se habla para nada del "escándalo Howard Hughes-Clifford Irving", porque Elmyr de Hory mantiene públicamente una cortina de silencio sobre este asunto. Sin embargo, el día antes de hacerle la entrevista en San Sebastián nos contó que Irving le había engañado, y que no había visto un sólo dólar de los doscientos cincuenta mil que el escritor había recibido como anticipo de los editores, como tampoco de los cincuenta mil que había cobrado por los derechos cinematográficos, vendidos a Costa-Gavras. Fuimos a verle, fascinados por su leyenda y su personalidad,

Víctor Erice, José Oliver y yo. Estábamos muy interesados en saber cosas de su forma de trabajo, explicarnos el misterio de su manera de crear obras de los demás, pues los museos del mundo poseen algunos cuadros de grandes firmas de la pintura contemporánea pintadas por él. Dejando a un lado las cosas que ya sabíamos, lo que apunta, señala y subraya Orson Welles en la película "Question Mark", que tiene en De Hory a su figura principal, había avivado nuestro interés. Era un misterio vivo del arte de crear, este falsificador que pasará a la historia del arte como uno de sus mayores representantes. Porque Elmyr de Hory no es un copista sino un artista que crea cuadros al estilo de Picasso, Modigliani, Braque, Matisse y un largo etcétera de miembros de la Escuela de París. Y su personalidad plantea toda una problemática del arte, pone en la picota muchos prejuicios e ideas preconcebidas sobre la condición del artista. Y empezamos a hablar de su intervención de la película de Welles, que habíamos visto el día anterior. Aunque habla español, pues vive desde hace diecisiete años en Ibiza, prefirió en la entrevista expresarse en francés, idioma que domina mejor, este húngaro que es un caso insólito en el arte contemporáneo.

M. RUBIO

—El hecho de que hable en francés espero que no les dé la libertad de traducir lo que digo en francés al español —traducción que, por otra parte es muy fácil de hacer—, dándole una interpretación distinta a la que se desprendía de mis palabras. Espero no decir una cosa y encontrarme, después de traducida, con otra. Por ejemplo ayer me di cuenta de que la reacción del público ante la película fue absolutamente entusiasta por la mañana y más fría por la noche. Ello se debía simplemente a que el público de la mañana, en general, sabía inglés y el de la noche era un público distinto, que no hablaba inglés y que leía los subtítulos. Y éstos no se corresponden exactamente con el diálogo; faltan ciertos matices. El entusiasmo que provocó la película por la mañana era formidable; por la noche, algo menos, debido, en mi opinión, al problema de la lengua.

"COMO UNA LLAMA QUE ARDE"

—Además, el de la noche

era un público menos interesado...

—Más burgués, más clase media, más "establishment". Debo decir que desde que se proyectó mi película mucha gente me ha parado en el hotel, por la calle, en los restaurantes y me ha dicho que la película es formidable, extraordinaria... La cosa más bonita la ha dicho el actor Anatole Constantin, el protagonista de la película húngara, que me ha parado en el hotel y me ha dicho: "Esta película es como una llama que arde. Una gran llama que sube, que arde. Es absolutamente extraordinaria porque trata de un tema único, por el que todo el mundo está interesado, y que nunca podrá ser rehecho ni copiado por otros. Es una obra maestra del cine". Esto me ha emocionado mucho y he repetido estas frases a Orson Welles, con quien he almorzado en la intimidad" Y Welles me ha contestado: "Te ruego que transmitas mis saludos y mi agradecimiento a Constantin por esa maravillosa expresión". Porque es una expresión maravillosa: "Esta película arde como una llama".

PERSONAJE MISTERIOSO

—¿Cómo se ve a sí mismo en la película?

—A veces me hago gracia a mí mismo, a veces veo cosas sumamente equívocas, vagamente desagradables. Y anoche discutí estas cosas con Jean-Pierre Aumont, que es un gran actor internacional, un escritor excelente, autor de unas cincuenta obras de teatro y de muchos libros, un actor de teatro, de cine, muy cotizado, muy conocido, muy respetado por todos, en América, en Europa, en Francia y en los otros países, un hombre muy simpático y un gran amigo mío, que ha venido a

San Sebastián para ver mi película. Y Jean-Pierre me dijo: "Sí, tienes razón. Hay muchas expresiones equívocas, cuando se dice que tu nombre no es De Hory, sino Hoffman, o algo así, y cuando se dice que procedes de una familia de la pequeña burguesía y que no eres lo que pretendes aparentar. Esto te hace un personaje más interesante, más misterioso. Y todo esto es muy importante para la película, porque permite que la gente piense en algo extraordinario, diferente, misterioso, equívoco, en algo que hace funcionar la imaginación del espectador." Por consiguiente, hay que aceptar y admitir todo eso.

—¿Tiene usted alguna reserva sobre la visión que da la película del personaje de Elmyr de Hory como profesional?

—No, no tengo reservas. He preguntado a mis amigos, que son personas inteligentes, sus impresiones, sus sensaciones sobre algunos aspectos de la película que resultan equívocas con respecto a mi personalidad. Y me han contestado: "No, al contrario, esto da relieve a la película, porque te da misterio, te convierte en un personaje cada vez más misterioso, cada vez más extraño." Y esto es muy importante desde el punto de vista cinematográfico.

—Da la impresión de que, finalmente, es tanto un personaje de ficción como real...

—Me gusta mucho que me digan esto. Permaneceré en el espíritu de los espectadores como una ficción, como un personaje que no existió jamás, como si interpretara a un personaje que no es real. Soy el intérprete de algo distinto, de otro planeta. Esto me complace y me divierte.

CLIFFORD IRVING

—Se podría hacer una película completa sobre usted mostrando simplemente su manera de trabajar...

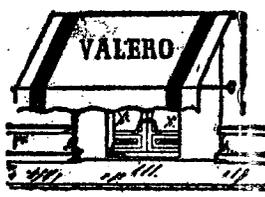
—Sí, claro. François Reichenbach realizó un documental sobre mí, hace tres años y ha sido emitido dos veces en Inglaterra por la BBC, que lo financió. Duraba una hora y era en color. Tuvo un éxito formidable. Los periódicos franceses se ocuparon de la emisión. Por ejemplo, André Brincourt fue a Londres para ver la película y escribió en "Le Figaro Littéraire" toda una columna en la que decía: "Anoche vimos en la BBC el documento más increíble que nos ha mostrado la televisión desde que nos llevó a la Luna." En este documental se veía cómo trabajaba con más detalle que en la película de Welles, que nació de aquél. Me filmaban al empezar un cuadro, durante mi trabajo y al final, y ello mostraba mucho más mi personalidad y mi arte. Esto se ha perdido un poco en la película de Welles, porque aunque yo sea el personaje principal, no está hecha exclusivamente sobre mí. Están también Clifford Irving, Howard Hughes...

Orson Welles dice que cree haber hecho sentir, a través de sus expresiones faciales, sus ojos fríos, su boca un poco mezquina, su opinión sobre Irving. No sé si ustedes tienen esta impresión sobre él, pero yo la tengo porque lo conozco muy bien. Quizá vea algo que ustedes no pueden ver. Cuando hice su retrato para la cubierta del "Time", no le gustó y dijo cosas desagradables sobre el retrato a los periodistas. Era, naturalmente, un retrato que hice en una hora, pero en el que intenté expresar su "interior", sus ojos fríos, su boca dura, que él siempre trata de ocultar en público. En público se muestra siempre con una sonrisa dulce, muy amable. Es un buen actor. Pero, cuando se le observa sin que se dé cuenta, se ven sus ojos fríos, su boca dura.

EL MISTERIO DE LA CREACION

—Todo esto está en "Question Mark", pero lo que parece fascinar a Welles es la problemática del arte, el misterio de la creación.

—Es una buena expresión la que utilizan: "el misterio de la creación". Tuve una entre-



## Fábrica de Toldos

### Salvador Valero López

NOMBRE COMERCIAL

Oficinas y Talleres: Avda. del Puerto 77 — 690381 y 690609 (Junto Iglesia) — VALENCIA — 11.

REPRESENTANTE EN IBIZA

## COSME ESCANDELL

Calle Virgen, 9 — Teléfono 30.13.23